



## INTISARI

Skripsi ini merupakan hasil studi filologi terhadap teks *Serat Wadu Aji* yang terdapat dalam naskah *Paniti Sastra* koleksi Perpustakaan Pura Pakualaman Yogyakarta dengan nomor koleksi 182/PP/73. Skripsi ini menyajikan suntingan teks dan terjemahan dari bahasa sumber ke bahasa Indonesia agar dapat memudahkan pembaca dalam memahami isi teks.

Teks *Serat Wadu Aji* ditulis dengan aksara Jawa dan berbahasa Jawa. Teks *Serat Wadu Aji* berisi tentang penjelasan nama-nama gelar dan jabatan di keraton Surakarta beserta tugas dan wewenangnya masing-masing. Selain itu, teks tersebut juga berisi tentang makna gelar kebangsawanan dan gelar khusus yang ada di keraton serta golongan yang termasuk *priyayi*.

Metode suntingan yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode perbaikan bacaan. Tahapan penyajian penelitian meliputi inventarisasi naskah, deskripsi naskah dan teks, penyuntingan dan penerjemahan, uraian isi teks, dan kesimpulan.

**Kata kunci:** *Serat Wadu Aji*, suntingan teks dan terjemahan, gelar dan jabatan



## ABSTRACT

This essay is a result of philology study of the *Sĕrat Wadu Aji* text in the *Paniti Sastra* manuscripts which is the collection of Pura Pakualaman Yogyakarta's Library with collection number is 182/PP/73. This essay presents editing text and translation from source language to Indonesian in order to make the content of the text is easier to understand by readers.

*Sĕrat Wadu Aji* text was written with Javanese letter and spoken in Javanese language. *Sĕrat Wadu Aji* text contained about title's names and occupation in Surakarta Palace along with each task and authority. Moreover, that text also contained about the meaning of nobility's title and special title which exist in the palace and group which includes *priyayi*.

Editing method used in this research is a method of reading improvement. Research presentation's steps includes an inventory of manuscripts, manuscript description and text, editing and translation, describing the conten of the text and conclusion.

**Keyword:** *Sĕrat Wadu Aji*, editing text and translation, title and occupation



## PATHISARI

Skripsi punika minangka asil saking *studi filologi* tumrap teks *Sĕrat Wadu Aji* ingkang kaamot wontĕn ing naskah *Paniti Sastra* koleksi Perpustakaan Pura Pakualaman Yogyakarta kanthi nomĕr koleksi 182/PP/73. Skripsi punika nyawisakĕn *suntingan teks* saha *terjemahan* saking basa sumbĕr dhatĕng basa Indonesia supados sagĕd nggampilakĕn pamaos anggenipun mangĕrtosi isinipun teks.

Teks *Sĕrat Wadu Aji* dipunsĕrat kanthi aksara Jawi saha migunakakĕn basa Jawi. Teks *Sĕrat Wadu Aji* punika ngĕmot suraos babagan pratelanipun nama-nama gĕlar tuwin kalĕnggahan wonten ing Kĕraton Surakarta kalĕbĕt jĕjibahanipun saha wĕwĕnangipun satunggal-tunggal. Kajawi punika, teks kasĕbat ugi mawi isi bab suraosipun gĕlar kĕkancingan tuwin gĕlar ingkang mirunggan ing kĕraton sarta golongan ingkang kalĕbĕt priyayi.

Metodhe ingkang dipunginakakĕn wontĕn salĕbĕtipun panaliten punika inggih punika metodhe *perbaikan bacaan*. Runtutipun panyawisan panĕliten punika *inventarisasi naskah*, *deskripsi* naskah saha teks, *penyuntingan* saha *penerjemahan*, andharan suraosipun teks, sarta dudutan.

**Wosing tĕmbung:** *Sĕrat Wadu Aji*, *suntingan teks* saha *terjemahan*, *gelar* saha *jabatan*